

TRANSLATORS COLLECTIVE

DIALINGUO Ltd.

TEAM MEMBERS

Our work team is currently composed of 5 members, all **technical translators/proofreaders**: four associates and one employee. Amongst the associates managing the company, the tasks are shared as follows:

- **Laura MEISSNER**, Administration Manager
- **Pierre-Louis RIEGERT**, Business Development Manager
- **Céline TAUB**, Quality Manager
- **Jeannie VILQUIN-ROSSETTI**, Project Manager

Our employee, **Alexandre BINDER**, has joined the team in 2016 after having been our trainee for 6 months in 2015.

EDUCATION

Common education to all members:

Master's degree in Scientific and Technical Translation

University of Haute Alsace in Mulhouse, *magna cum laude* and *summa cum laude*

Not necessarily common education:

Master's degree in Specialised Multilingual Translation

University of Lille III Charles de Gaulle, *magna cum laude*

Bachelor's degree in Applied Foreign Languages

Speciality: Scientific and Technical Translation

University of Haute Alsace in Mulhouse

Third year at the Université of Montreal, Canada

Third year at the University of Northern Colorado in Greeley, U.S.A

Bachelor's degree in Applied Foreign Languages

Speciality : Trade and Tourism

University of Franche-Comté in Besançon

Third year at the University of Salzburg, Austria

Scientific French baccalaureate

Speciality : Earth and Life sciences, mathematics, physics and chemistry

English European section and ABIBAC section (French-German baccalaureate)

Cum laude and *magna cum laude*

Franco-German Law

University of Cologne in partnership with the University Paris I Panthéon Sorbonne, for the two first years of the degree course

Preparatory class for the French Business School HEC

Kléber high school in Strasbourg, France

WORK EXPERIENCES

Common work experience in translation:

AJETTS (Junior Studies Association of the Technical and Scientific Translators),
Translation, proofreading, creation of terminology databases

Non common work experiences in translation:

Wohanka, Obermaier & Kollegen GmbH, translation agency
Four years on student's part-time employment contract as a translator (German, English, French)

Audi AG

Six-month end-of-study internship within Audi's translation department

Allianz France

Six-month end-of-study internship
Translation and proofreading of technical and contractual documents, creation of a terminology database for the company (English/French)

Version Internationale, translation agency Six-month end-of-study internship

Translation of technical documents from English and German to French

Ateliers des Leaders/Locat 77 (Paris)

Translation of documents relating with coaching and contractual documents (English/French)

Equirodi, horse-riding equipment sales company Translation of the French Web site into German

Köberle & Wolff, German legal office

Writing and translation of mails for Franco-German exchanges

Non-common work experiences other than translation:

Academia/Acadeos, teaching and training

Languages lessons for adults, teenagers and children, refresher courses and learning for beginners

University of Paris I Panthéon Sorbonne, administrative officer

Alstom Thermal Systems

Preparation and updating of documents relating to the commissioning of power stations, proofreading of documents in English

Arcelor Mittal Auto Processing

Entering and processing orders, French and German customers contact

Notary office of Maître Jean BURDLOFF

Secretarial work, writing and study of notarized documents

Hoffmann La Roche, pharmaceutical research center in Basel

Summer job for five years. Assistant in synthesis and analytical laboratories. Calibration of laboratory equipment, paper work and preparation of solvent.

LANGUAGES

Common languages:

French: native language (C2)

German: fluent (C1)

English: fluent (C1)

Individually:

Spanish: basic knowledge (A2)

Italian: basic knowledge (A2)

Japanese: basic knowledge (A2)

IT TOOLS

Computer-aided Translation

Softwares (CAT):

SDL Trados 2007/2011, Transit/Termstar, Across, MemoQ, SDLX, Passolo...

Office automation

tools:

Microsoft Office suite (2007/2010), Adobe suite (desktop publishing softwares), Internet...

INTERESTS AND RESPONSIBILITIES

Responsibilities taken over by our team members:

Presidency, vice-presidency, management and involvement in the AJETTS

(Junior Studies Association of the Technical and Scientific Translators)

Representation of students in the Faculty Board

Web administrators of the websites of the AJETTS and the company Locat77

Interests:

Sciences (technology, geology, biology, relaxation therapy and stress management), music (in bands and orchestras), sports (badminton, squash, swimming, karate, team sports...), travels...